

3

むかしむかし、ある村に、右のほっぺにこぶのあるおじ
いさんと、左のほっぺにこぶのあるおじいさんが、隣同士
に住んでいました。

右のほっぺにこぶのあるおじいさんは、いつもにこにこ
していて、どんな人とも仲良くしていました。

左のほっぺにこぶのあるおじいさんは、しかめっ面^{つら}でい
じわるな^{むら}ことばかりしていたので、村の人々から嫌われ、
のけ者^{もの}にされていました。



5

ある日、右のほっぺにこぶのあるおじいさんが、山に木を切りに行きました。

なかなかいい木が見つからず、気がつくとおじいさんは、深い山奥に入り込んでいました。

日も暮れてきたので、おじいさんは、たまたま見つけた山の神様のお堂の中で、夜を明かすことにしました。

夜中、ふとざわざわとした物音を聞いて、おじいさんは目を覚ましました。

お堂の扉をそっと開けてみて、おじいさんはおどろきました。



21

Once upon a time, there were two old men, one with a lump on his right cheek and one with a lump on his left cheek, living next to each other.

The old man with the lump on his right cheek was always friendly and got along with anyone.

The old man with the lump on his left cheek, meanwhile, was always cold and did mean things, so he was hated and ignored by the people of the village.



23

One day, the old man with the lump on the right cheek went to the mountains to cut some trees.

He couldn't find any good trees to cut, and before he knew it, he was somewhere deep in the mountains.

After dark, he happened to find a shrine of the mountain god, and decided to spend the night there.

In the middle of the night, he suddenly woke up after hearing some noise.

When he slowly opened the door, he had a surprise.

